

پرونده شماره ۲۴۳
شعبه یک
حکم شماره ۱-۲۴۳-۷۶

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دآوری دعاری ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
No. 243	شماره
Date	تاریخ
1362 / 6 / 15 6 SEP 1983	

ادوانسد کا مپیوتر تکنیکس کورپوریشن و
اینتر- اکت کورپوریشن ،
خواہا نہا ،

- و -

جمہوری اسلامی ایران ،
سیستمہای اطلاعاتی ایران ("ایزایران")
نیروی ہوائی ایران ،
خواندگان .

حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

- ۲ -

ادوانسداکامپیوتر تکنیکس کورپوریشن ("اکت") ، انتیر- اکت کورپوریشن ("اینتر- اکت") خواهانهای پرونده شماره ۲۴۳ و سیستمهای اطلاعاتی ایران ("ایزایران") یکی از خواندگان در تاریخ ۲۳ اوت ۱۹۸۳ (اول شهریورماه ۱۳۶۲) موافقتنامه حل و فصل مورخ ۲۳ ژوئن ۱۹۸۳ (۲ تیرماه ۱۳۶۲) مبنی بر حل مسائل مورد اختلاف فیما بین موضوع پرونده شماره ۲۴۳ را در دیوان داوری به ثبت رسانیدند. در موافقتنامه مزبور پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین از جمله پرداخت مبلغ سیصد و بیست و سه هزار و پانصد و چهار دلار آمریکا به خواهان قید شده است.

ماده ۴ موافقتنامه حل و فصل مقرری دارد که موافقتنامه مزبور پیوسته از تصویب "مقامات مربوطه ایرانی" در اول اوت ۱۹۸۳ (۱۰ مردادماه ۱۳۶۲) یا قبل از آن تاریخ به اجرا درمی آید و در صورتیکه تا آن تاریخ تصویب نگردد از درجه اعتبار ساقط می شود.

در تاریخ ۲۳ اوت ۱۹۸۳ (۱ شهریورماه ۱۳۶۲) تقاضای مشترکی جهت صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین به امضای نمایندگان مجاز اکت ، اینتر- اکت و ایزایران در دیوان به ثبت رسید که طی آن درخواست شده بود موافقتنامه حل و فصل بعنوان حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسد. در همان تاریخ قائم مقام نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران نامه‌ای به ثبت رساند که از اینکه تصویب مقامات ایرانی کسب شده ، مشروط بر اینکه پاره‌ای اصلاحات در موافقتنامه حل و فصل و تقاضای مشترک به عمل آید. و نیز در همان تاریخ تلکسی از طرف نماینده مجاز خواهانها به دیوان واصل گردید که طی آن موافقت خواهانها با اصلاحات مزبور با تمدید مدت مقرر جهت تصویب موافقتنامه تا ۸ اوت ۱۹۸۳ (۱۲ مردادماه ۱۳۶۲) یعنی تاریخی که خواهانها ، اعلام تصویب را دریافت داشته بودند ، به دیوان اطلاع

- ۳ -

داده شد.

نسخه‌هایی از موافقتنامه حل و فصل، تقاضای مشترک و نامه و تلکس مذکور پیوست می باشد.

دیوان داوری موافقتنامه حل و فصل اصلاحی بموجب نامه و تلکس مورخ ۲۳ و ۱۹۸۳ (اول شهریورماه ۱۳۶۲) را طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان می پذیرد. در تقاضای مشترک اصلاحی قید گردیده است که ادعای خواهانها علیه ایزیران، نیروی هوایی ایران و جمهوری اسلامی ایران مسترد شده است و دیوان موافقتنامه حل و فصل را بعنوان حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل پرونده شماره ۲۴۳ محسوب می دارد.

بنابر مراتب فوق :

به ادعای مطروح علیه نیروی هوایی ایران و جمهوری اسلامی ایران خاتمه داده می شود.

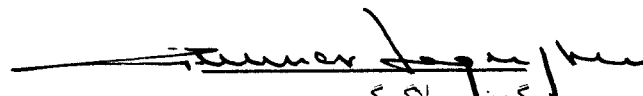
بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل اصلاحی طی نامه و تلکس مورخ ۲۳ و ۱۹۸۳ (اول شهریورماه ۱۳۶۲) بعنوان حکم داوری براساس شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین الزام آوراست به ثبت می رسد. در نتیجه خواننده ایزیران متعهد است به خواهانها، ادوانس دکامپیوتر تکنیکس و اینتر- اکت کورپوریشن بالاتفاق، کلاً مبلغ سیصد و بیست و سه هزار و پانصد و چهل و چهار (۳۲۳،۵۰۴ دلار) آمریکا بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوحه طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ساقط خواهد شد. طبق تقاضای مشترک قرار است که مبلغ مزبور

- ۴ -

به حساب شماره ۰۴۵۵۳۶ - ۰۰۳ نزد کمیکال بانک نیویورک ، نیویورک
ایالات متحده واریز گردد.

بدینوسیله حکم حاضر برای ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم
می گردد.

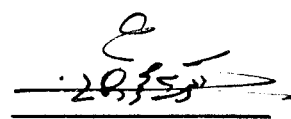
لايه ، به تاريخ ۵ سپتامبر ۱۹۸۳ (۱۴ شهریور ماه ۱۳۶۲)


گونار لاگرگرن

رئیس شعبه یک


هوارد ام. هولتزمن
نظر موافق

اینجانب با رئیس شعبه در قبول وثبت مصالحه نامه
بعنوان حکم مرضی الطرفین موافقم ولی بـ
قسمت های اضافی آن مخالفم. زیرا علیرغم اینکه
طرفین ، دعاوی خود را به مصالحه خاتمه داده و تعهدات
متقابلی پذیرفته اند معذک حکم مزبور بطور
یکطرفه خوانده ایرانی را محکوم کرده است و بعلاوه
دستور اجراء در متن حکم ذکر شده است و حال آنکه
طبق ماده ۳۴ قواعد اونیسترال ، هیئت داوری
فقط باید مصالحه را قبول و آنرا بصورت یک حکم
مرضی الطرفین ثبت نماید.


محمود م . کاشانی

ادونسدکا میپوتر تکنیکز کورپوریشن و پرونده شماره ۲۴۳
اینتر - اکت کورپوریشن ، شعبه یک
خواهانها ،
- علیه -
اینفورمیشن سیستمز ایران ،
خواننده .

درخواست مشترک جهت صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

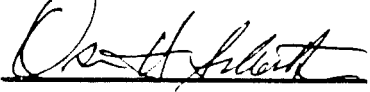
خواهانها ، ادونسدکا میپوتر تکنیکز کورپوریشن ("اکت") و اینتر اکت کورپوریشن ("خواهانها") خواننده اینفورمیشن سیستمز ایران ("خواننده") به موجب ماده ۳۴ قواعد موقت دیوان دآوری مشترکا "از دیوان درخواست می کنند که طبق مصالحه نامه بین طرفها که به عنوان پیوست اول به این درخواست منضم است ، حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین صادر نماید .

این مصالحه نامه که در تاریخ ۲۳ ژوئن ۱۹۸۳ (۲ تیرماه ۱۳۶۲) تنظیم شده است ، مقرر می دارد که خواننده مبلغ ۳۲۳،۵۰۴ دلار از حساب تضمینی به خواهانها پرداخت نمایند .

از اینرو ، طرفها درخواست می کنند که دیوان دآوری این مصالحه نامه را به عنوان حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین به ثبت رساند که به موجب آن مبلغ ۳۲۳،۵۰۴ دلار از حساب تضمینی به حساب شماره ۰۴۵۵۳۶ - ۰۰۳ خواهانها نزد کمیکال بنک ، نیویورک ، نیویورک ، در ایالات متحده واریز و

دعاوی خواهانها علیه نیروی هوایی دولت جمهوری اسلامی ایران مسترد گردد.

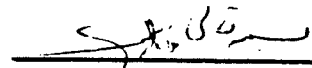
ادوندکا میوتر تکنیکز کورپوریشن



توسط

اسکار اچ . شکر ، رئیس

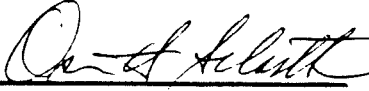
اینفورمیشن سیستمز ایران



توسط

نعمت اله خوشینلی

اینتر - اکت کورپوریشن



توسط

اسکار اچ شکر ، رئیس

جمهوری اسلامی ایران

توسط

بنام خدا

مصالحه نامه

این توافق در تاریخ روز ۲۳ ژوئن ۱۹۸۳ (۲ تیرماه ۱۳۶۲) توسط وفیمابین ادونسد کامپیوتر تکنیکز کورپوریشن (از این به بعد "اکت" نامیده می شود) که طبق قوانین ایالت نیویورک تاسیس یافته و اینتر - اکت کورپوریشن (از این به بعد "اینتر - اکت" خوانده می شود) ، که طبق قوانین ایالت نیویورک تاسیس گردیده (از این به بعد "خواهانها" نامیده می شوند) از یک سو، و اینفورمیشن سیستمز ایران (از این به بعد "ایزایران" خوانده خواهد شد) ، که شرکتی است که طبق قوانین ایران تاسیس شده است (و از این به بعد "خوانده" نامیده می شود) ، از سوی دیگر، منعقد می گردد.

ماده ۱ : نمایندگی

اسکار اچ شکتر نماینده قانونی خواهانها و نماینده خوانده نعمت اله خوشینی است که اختیار امضای این مصالحه نامه را دارند.

ماده ۲ : منظور

منظور از این مصالحه نامه نیل به حل و فصل تمام و کمال اختلاف موجود بین طرفها است که موجب تسلیم دادخواست شماره ۲۴۳ مورخ ۱۳ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۳ دیماه ۱۳۶۰) توسط خواهانها به دیوان داورای ایران - ایالات متحده و ثبت ادعای متقابل ولایحه دفاعیه توسط خوانده در دیوان فوق الذکر بوده است. قصد طرفین این است که به کلیه ادعاها، اختلاف نظرها، اختلافات و دعاوی متقابل که از قرارداد شماره آی . اس . آی / اس / ۱۰۱ و هفت فقره قولنامه متعاقب آن و هرگونه علل فعل ناشی از آن (موضوع ادعای شماره ۲۴۳) کلاً فیصله دهد. طرفین همچنین در نظر دارند

که درخواست مشترکی را جهت صدور حکمی بر اساس شرایط مرضی الطرفین که در بند (۱) ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری پیش بینی شده است، امضاء کنند.

ماده ۳ : شرایط

الف - خواننده موافقت می کند که مبلغ سیصد و بیست سه هزار و پانصد و چهار دلار آمریکا (۳۲۳،۵۰۴ دلار آمریکا) بابت دعاوی خواهانها به شرحی که در ماده ۲ فوق الذکر بیان شده (از این به بعد "وجه مطالبه" نامیده می شود) به خواهانها پرداخت کرده یا ترتیب پرداخت آن را فراهم آورد.

ب - بمحض پرداخت وجه فوق الذکر، حقوق طرفین نسبت به ادعا، تعقیب قانونی، یا اقدام دعوی علیه یکدیگر در ارتباط با قرارداد یا قولنامه های مذکور در ماده ۲ فوق و از جمله دعاوی و دعاوی متقابل مطروح در دادخواست و لایحه دفاعیه مربوط به پرونده شماره ۲۴۳ در محضر هر دیوان یا دادگاه، اعم از دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا ایران، ساقط شده تلقی خواهد گردید.

ج - بمحض صدور حکم و پرداخت مبلغ فوق الذکر، کلیه دعاوی و دعاوی متقابل مطروح در دادخواست و لایحه دفاعیه پرونده شماره ۲۴۳ که در دیوان داوری به ثبت رسیده، مسترد شده تلقی خواهد گردید.

د - خواهانها و خواننده و جانشینان و محال علیهم و منتقل الیه آنها (چنانچه وجود داشته باشند) حق اقدام دعوی علیه یکدیگر یا جانشینان و مدیران و کارمندان یکدیگر را بر اساس حقوق یا تعهدات گذشته یا کنونی یا آتی نداشته و ناشی از قرارداد و/یا در ارتباط با قرارداد و قولنامه های مذکور در ماده ۲ فوق نخواهند داشت، چنانچه در محضر این دیوان یا هر مرجع دیگری شخصی ثالثی (اعم از حقیقی یا حقوقی) بر اساس این ادعا که حقوقی از هر نوع به وی منتقل شده، به طرح دعاوی یا آغاز دادرسی مبادرت کند، طرفی که این ممنوعیت را چه در گذشته و چه در حال نقض کند، منحصر "در قبال شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ه - طرفین موافقت می کنند که در ازای توافق خواهانها با انعقاد این مصالحه ، خواننده موافقت کند که خواهانها را از کلیه تعهدات یا بدهیهای مربوط به مالیات بر درآمد شرکتها یا سایر مالیاتها و از جمله حق بیمه سالان بیمه های اجتماعی که ممکن است از قرارداد و قولنامه های مذکور در ماده ۲ فوق ناشی شده و علیه خواهانها اقامه گردد ، مصون و مبری دارد و در صورت اقامه دعاوی از این قبیل توسط خواننده به خواهانها غرامت پرداخت گردد. و خواهانها موافقت می کنند که خواننده را از هرگونه مالیاتی که ممکن است از بابت وجه مصالحه در خارج از ایران توسط مراجع مالیاتی مطالبه شود مصون و مبری داشته و در صورت چنین مطالبه ای به خواننده غرامت پرداخت کنند .

و - خواهانها و خواننده موافقت می کنند که سند حاضر را محرمانه تلقی کرده و نسخ آنرا تنها در اختیار اعضای دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ایالات متحده آمریکا و اشخاص دیگری که بدان نیاز دارند بگذارند و نیز موافقت می کنند که از این اشخاص تقاضا نمایند که این نسخ را محرمانه تلقی کنند .

ماده ۴ : تصویب

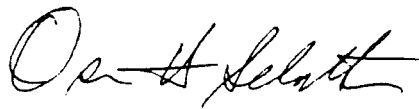
این مصالحه نامه بمحض تصویب آن توسط مقامات ذیربط ایران تا پیش از اول اوت ۱۹۸۳ (۱۵ مرداد ماه ۱۳۶۲) یا در همان تاریخ ، قوت قانونی خواهد یافت . در صورتیکه تا تاریخ مذکور این مصالحه نامه تصویب نشود ، از همان آغاز باطل و کان لم یکن خواهد بود . تصویب مصالحه نامه باید از طریق تلکس شماره ۴۲۲۹۲۸ به اطلاع اکت (ACT) برسد .

ماده ۵ : تقاضای صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین

ظرف (۱۵) ده روز پس از تصویب این مصالحه نامه طبق مفاد بند ۴ فوق ، خواهانها و خواننده تقاضای مشترکی مبنی بر صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین تسلیم

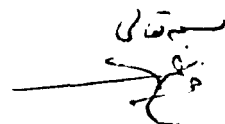
خواهند کرد و در این تقاضا شرایط مصرح در ماده ۳ این مصالحه نامه را بموجب بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان خواهند گنجاند. نسخه ای از "تقاضای مشترک جهت صدور رای بر اساس شرایط مرضی الطرفین" به ضمیمه تقدیم می شود. در این پرونده خواننده و خواهانها در تقاضای مشترک خود از دیوان دآوری ایران - ایالات متحده خواهند خواست دستوری مبنی بر پرداخت فوری وجه مصالحه بمبلغ ۳۲۳،۵۰۴ دلار آمریکا از حساب تضمینی صادر کنند.

از طرف خوانندگان



اسکار اچ. شکر

از طرف خواننده



نعمت اله خوشینیی

اصلاحیه سرکین به راجع ۲۴ تیر ۱۳۸۳ (۲، ۵، ۶) فایده آنست که این
وزیر ایران از طرف کشور

ایران در این باره هیچ اعتراضی ندارد و در این باره هیچ اعتراضی ندارد

بزرگوار است که این وزارت به این امر توجه داشته باشد

شماره این سند ۱۳۸۳ است و در این باره هیچ اعتراضی ندارد

تاریخ: ۲۴ تیر ۱۳۸۳

ایران به این وزارت
توجه داشته باشد
بسیار
مستحق

از طرف ایران
وزیر ایران
Dr. H. Khatami